ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΑΡΧΑΙΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ

**«Η αρχαία ελληνική τραγωδία στο μεταίχμιο πολιτικής και παράστασης»**

**Τετάρτη 25 Σεπτεμβρίου**

**Μουσείο Μπενάκη, Κουμπάρη 1 & Βασ. Σοφίας, Κολωνάκι**

**Έναρξη Συνεδρίου**

**10:00-10:30**

**Χαιρετισμοί** **από**:

Εκπρόσωπο του ΥΠΠΟΑ

Εκπρόσωπο της Περιφέρειας Αττικής

Εκπρόσωπο του Δήμου Αθηναίων

Τον Κοσμήτορα της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, καθηγητή Αχιλλέα Χαλδαιάκη

Την Πρόεδρο του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, καθηγήτρια Χρυσόθεμη Σταματοπούλου-Βασιλάκου

Τη Διευθύντρια Γραμμάτων του Υπουργείου Πολιτισμού και Πρόεδρο του Διεθνούς Οργανισμού Αναλόγιο, Σίσσυ Παπαθανασίου

**ΠΡΩΙΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΕΣ**

**10:30-11:50 Α΄ Συνεδρία**

Πρόεδρος: Πλάτων Μαυρομούστακος

10:30-10:45 Herman Altena

«Managing the gaps: translation, transformation, relocation»

10:45-11:00 Astrid Schenka

«‘Die unendliche Aufgabe’. On theories and practices of translation”

11:00-11:15 Oliver Taplin

«Attempting to translate the *Oresteia* with musicality»

11:15-11:30 Συζήτηση

11:30-11:50 Διάλειμμα – Καφές

**11:50-13:10 Β΄ ΣΥΝΕΔΡΙΑ**

Πρόεδρος: Καίτη Διαμαντάκου

11:50-12:05 Μαίρη Μπαϊρακτάρη

«Διαγλωσσική μετάφραση αρχαίου δράματος και παραστασιακή κειμενοκεντρικότητα»

12:05-12:20 Έρη Γεωργακάκη

«Η *Ιφιγένεια εν Αυλίδι* του Ευριπίδη «κατά την καθ` ημάς Σκηνήν», μια ιδιαίτερη μεταφραστική απόπειρα του 1887»

12:20-12:35 Μενέλαος Καραντζάς

«*Οι ιχνευτές της Οξυρρύγχου*. Μια πρόταση για τη χρήση σπαραγμάτων αρχαίου δράματος σε σύγχρονες θεατρικές παραστάσεις»

12:35-12:50 Ιωάννα Ρεμεδιάκη

«*Αντιγόνη* /Αθήνα: μεταφράζοντας τον 21ο αιώνα»

12:50-13:10 Συζήτηση

**13:10-14:30 Γ΄ ΣΥΝΕΔΡΙΑ**

Πρόεδρος: Άννα Ταμπάκη

13:10-13:25 Αρχιμανδρίτης Μιχαήλ Σταθάκης

«Η *Αντιγόνη* του Σοφοκλέους ως προ Χριστού παράλληλο του χριστιανικού μαρτυρίου»

13:25-13:40 Sacchidanand Joshi

«Combining musically with the lexis in Greek and Indian theatre»

13:40-13:55 Bharat Gupt

«Transcending the human for divine: An Indo-European ideal in *Antigone*»

13:55-14:10 Παύλος Κάβουρας

«Consciousness and power: The role of myth in ancient Greek drama»

14:00-14:30 Συζήτηση

14:30-15:30 Διάλειμμα – Γεύμα

**ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΕΣ**

**15:30-16:30 Δ΄ ΣΥΝΕΔΡΙΑ**

Πρόεδρος: Παύλος Κάβουρας

15:30-15:45 Δέσποινα Κοσμοπούλου

«Σύγχρονη προσέγγιση της αρχαίας τραγωδίας. Επισημάνσεις και προβληματισμοί»

15:45-16:00 Kakumoto Atsushi

«Performing Medea. — theatrical performances as a way of understanding ancient society and classical philosophy».

16:00-16:15 Zoltàn Balàzs

«The Gold Bug Method»

16:15-16:30 Συζήτηση

**16:30-17:30 Ε΄ ΣΥΝΕΔΡΙΑ**

Πρόεδρος: Σίσσυ Παπαθανασίου

16:30-16:45 Βάιος Λιαπής

«Anne Carson’s *Antigo-Nick* as an intertextual palimpsest»

16:45-17:00 Μαργαρίτα Μέλμπεργκ

«Translating Swedish writers inspired by ancient Greek myths and historical persons. The example of poet Jesper Svenbro and playwright Chtistina Ouzounidis»

17:00-17:10 Συζήτηση

17:10-17:30 Παρουσίαση του έργου της Χριστίνας Ουζουνίδου

**Πέμπτη 26 Σεπτεμβρίου**

**Φιλοσοφική Σχολή – Aula ΕΚΠΑ, Πανεπιστημιούπολη Ζωγράφου**

11:00-13:00 Παρουσίαση των τριών (3) Masterclasses «Επαναπροσδιορίζοντας την *Αντιγόνη*» (Relocating *Antigone*)

14:00-16:00 Στρογγυλή Τράπεζα «Μετάφραση, σκηνοθεσία, δραματουργία αρχαίου δράματος: Εστιάζοντας στην *Αντιγόνη*»

Συντονιστής: Καθηγητής Gad Kaynar-Kissinger.

Συμμετέχουν: Λέανδρος Πολενάκης, συγγραφέας, Πρόεδρος της Ένωσης Ελλήνων Θεατρικών και Μουσικών Κριτικών, Σμαρώ Κώτσια, κριτικός θεάτρου, μέλος της Ελληνικής Ένωσης κριτικών θεάτρου και παραστατικών τεχνών και οι σκηνοθέτες και συντελεστές των Masterclasses «Επαναπροσδιορίζοντας την *Αντιγόνη*».

16:00-17:00 «Kassandra – Hécuba» των Eduardo Brito και Carina Casuscelli.

Σκηνοθεσία: Lenerson Polonini. Companhia Nova de Teatro (Βραζιλία)